|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **C:\Users\m\Documents\Admin Véro et HPM\Hubert\Admin\Hubert\Photos HPM\Hubert_rev.jpg** | **Hubert Porteu de La Morandière**  *Traducteur*  *Interprète de Conférence*  *en profession libérale depuis 25 ans*  ***français/anglais – anglais/français*** | Rischuel 2 - 56400 Plumergat  🕿 06 88 12 67 08  02 97 56 16 70  🖳 hubert.porteu@orange.fr |

**TraductioN**

Plus de 500 000 mots traduits en 2017 – Logiciel utilisé : SDL Trados 2017

**Assurance - Banque - Finance** : Contrats d’assurance, rapports d’experts, contrats de prêt*AIG (American Insurance Group), Groupe AXA (Assurance et Banque), AXA Investment Managers, Verspieren, G.E capital, Crédit Lyonnais, Société Générale, Barclays Bank, AMF…*

**Juridique –** **Contrats** – **Contentieux** :Procédures propriété intellectuelle, pactes d’actionnaires *Eli Lilly and Company, Couach, AMF, Eramet, UFR de Sciences Juridiques-Université Paris X Nanterre – FMI (Doing Business)…*

**Corporate - *AG, CA, Comité d’Audit, CE, CEE, Investor Day*** :PV**,** IPO, conditions générales de vente, MOU*Veolia Group, Maurel&Prom, Chevron Texaco, AXA, Alstom, France Telecom, SFR, Eramet…*

**Agriculture - Agro-alimentaire** :*Coop de France, Lantmännen Coop, Groupe Dreyfus, Ouest France Conférences Terre et Assises de la filière équine, American Soybean Association, UE Réseaux Agri…*

**Maritime – Environnement – Urbanisme – Architecture** : *Euromaritime, Gican, Sogena, Euronaval, Assises de l’économie de la Mer, Bénéteau, CEREMA, Europan Europe (urbanisme), Suisse, Campus Veolia…*

**Automobile – Mécanique – Ingénierie**:Sites Web, brochures de lancement, manuels d’instructions   
*Renault, RVI, VW, Skoda, Opel, Alfa Roméo, Fiat, GM, Saab, Honda, Toyota, Nord, Eramet…*

**IT Télécoms - informatique** : *France Télécom, Orange, Quadrem Emarket place, Maxsea, 9 Télécom, Nortel…*

**INterprétation**

**Interprétation simultanée (cabine, Web radios, chuchotage), consécutive et de liaison**

Conférences, conseils d’Administration, AG, comités des comptes, communication financière, comités d'entreprises, séminaires, entretiens ressources humaines *Crédit Agricole, CDC, Société Générale, BNP, RBS, State Street Bank, Ministère des Finances, Renault, Opel, RVI, Airbus Industrie, Arcelor Mittal, Tata Steel, Total Petrochemicals, ADP (Aéroports de Paris), Plastic Omnium, Safran, Déploiements SAP et ARIBA, IBM, Oracle, HP, Enablon, Les Echos, Ouest France, Wall Street Journal, ARAF Régulation ferroviaire…*

**TRANSCRIPTION - REPORTING**

**Transcription de documents audio** en français ou anglais avec ou sans traduction

*CA, AG, comités d’audit, comités d’entreprise*

**Doublage de vidéos ou PAD** avec traduction pour diffusion web ou interne

**Reporting et synthèse** avec ou sans traduction

*Comités, réunions, conférences*

**AUTEUR DE DICTIONNAIRES** (français-anglais/anglais-français)

**Epargne, Fonds de Pension et Retraite** (Dictem-2000) sponsorisé par Groupe *Fortis* + vente en librairie

**Internet Mobile** (Dictem-1999) sponsorisé par *Motorola, Dolphin Telecom* + vente en librairie

**Télécoms et Réseaux** (Dictem-1998) sponsorisé par *Siris-Deutsch Telecom, France Telecom et Nortel* + vente en librairie

**Assurance, Maritime et Transport** (Dictem-1997) sponsorisé par *AXA, Royal Sun Alliance et Sedgwick* + vente en librairie

**Enseignement**

Chargé de cours et de TD anglais à l’IUT de l’Université de Marne La Vallée

Chargé de cours et de TD anglais à la Faculté de Droit Université Paris 2 Assas

Chargé de cours et de TD anglais à l’ESITCOM *Ecole Supérieure en Ingénierie des Télécommunications*

**DiplÔmes**

**Diplômé Sciences Po Paris** - Service Public

**Licence de Droit et Diplôme de Droit Européen** - Université Paris 2 Assas

**MBA** - The University of Western Ontario – Canada

**DESS-ILTS** - Traduction spécialisée - Jussieu-Paris VII scolarité

**NATIONALITÉ**

France et Canada

*« Au service des entreprises depuis 25 ans »*